

PolyU celebrates *Triple Happiness*

理大喜訊頻傳 發展再上層樓

The University has recently held a series of celebrations, including the naming of the newest building after philanthropist Dr Lee Shau-kee, the official opening of Hong Kong's only Confucius Institute on our campus, and the successful conclusion of the Government's Second Matching Grant Scheme. Benefiting from the advanced facilities of the building, strong recognition by the Central Government, and tremendous support from all sectors of the community, the University will continue to scale new heights with confidence and determination.

本校最近舉辦一連串慶典及公佈多項佳績，較為矚目的包括李兆基樓命名典禮、香港孔子學院掛牌儀式暨開幕典禮及本校在政府推出第二期配對補助金計劃的籌款佳績。該大樓的落成，標誌着理大的科研和教學設施更為完備；全港唯一的孔子學院在本校成立，可見中央政府對本校成就的肯定；籌款活動的成功，充分顯示社會各界人士對本校的支持。因此，在各方面的配合和支持下，本校有十足信心，大學未來的發展將更上層樓。



Naming of Phase Seven building 第七期校舍命名為李兆基樓



On 8 May, the University celebrated the naming of its “Lee Shau Kee Building” at a special ceremony. This follows the University Council’s decision to name this newest building on campus after Dr Lee Shau-kee, Chairman of the Hendersen Land Group and an honorary graduate of PolyU, in recognition of his contribution to education and longstanding support to the University.

Dr Lee generously donated \$45 million to PolyU in the name of the Lee Shau Kee Foundation during the first phase of the Matching Grant Scheme. His benefaction enabled PolyU to secure an equal amount from the Government, thus adding up the total amount to \$90 million.

Speaking at the ceremony, Council Chairman Mr Victor Lo said, “In 2003, when Hong Kong was at the ebb of an economic downturn, Dr Lee generously donated a vast sum of money to PolyU in support of its development. This timely assistance not only provided great encouragement to all of us, but also testified his immense support to education and PolyU in particular.”

A long-time supporter of the University, Dr Lee said, “I share the University’s mission of providing application-oriented education and nurturing professionals for society.

“I am pleased to note that the new building is equipped with high-tech facilities, which will greatly strengthen the University’s research capability and facilitate its professional teaching and applied research. This well demonstrates the University’s vision to further prepare itself for its long-term development.”

Over the years, Dr Lee has given support and encouragement to PolyU in many ways. He joined the University Court as a founding member in 1995 and since then has ceaselessly offered his time and advice to the University.





本校繼校董會議決把校園中最新落成的一棟大樓命名為「李兆基樓」後，於五月八日為該大樓舉行命名典禮，以表彰恒基兆業地產集團主席李兆基博士對教育事務的貢獻及答謝他歷年來對理大的支持。

李博士在政府於二零零三年推出第一期等額補助金計劃時，透過名下的基金會慷慨捐助港幣四千五百萬元予理大。該筆善款連同政府的配對補助金額，共為理大籌得九千萬元經費。

典禮的主禮嘉賓包括：李兆基博士、理大校董會主席羅仲榮議員及校長潘宗光教授。

羅主席於典禮上致辭時，感謝李博士一直以來對理大的支持。他表示：「李博士在二零零三年香港處於經濟低潮時慷慨捐贈鉅款支持理大發展，正是雪中送炭，令本校感到十分鼓舞，亦充分顯示李博士對教育及理大的無限支持。」

歷年來，李博士給予香港理工大學多方面的支持和鼓勵。他表示：「我十分贊同理大的辦學理念，致力提供以應用為本的教育及為社會培育專業人才。新落成的高科技大樓設備先進，大大加強理大的科研實力，並有利大學進一步推動專業教育和應用科研，可見大學為配合未來的發展，積極作好準備。」

自一九九五年起，李博士已出任理大顧問委員會創會會員，對該校的發展提出了不少真知灼見。理大於一九九七年頒授榮譽工商管理博士學位予李博士，以表揚他對推動香港經濟發展的重大貢獻。



Located in the northeast corner of the campus, the 14-storey Lee Shau Kee Building provides a total gross floor area of 25,000 square metres. As the major construction of the Phase Seven campus development project, it is equipped with advanced research facilities and laboratories of a high safety standard.

It also houses classrooms, conference rooms, lecture theatres, staff offices and a podium for recreational purposes. The building, constructed on the site of former staff quarters, was planned and designed in 2002. It has been gradually opened for use by students and staff since last August.

李兆基樓座落於理大校園東北角，樓高十四層，建築樓面面積約達二萬五千平方米。大樓為理大第七期校園發展計劃的主要建築物，設有逾百間設備先進的研究室及科研配套設施符合高安全標準的實驗室；並設有多間教室、會議室、演講廳、辦公室及可舉行康樂活動的平台，用途多元化。其原址為昔日的員工宿舍百年苑，於二零零二年開始策劃興建，去年八月逐步分期啟用。



Achieving Success in Second Matching Grant Scheme

第二期配對補助金計劃 籌款成功

The University's application-oriented focus on teaching and research has won support not only from philanthropists and community leaders, but also from members of the public and the university community.

In the Second Matching Grant Scheme, which spanned only for seven months from 1 August 2005 to 28 February 2006, the number of donors showing their support to PolyU stands at 5,225, who together pledged and donated close to HK\$190 million. This amount, together with over \$80 million matched by the Government, has brought the total amount raised for the University to \$270 million.

It is gratifying to note that 4,200 alumni have contributed generously to support the University. This clearly reflects our graduates' affection towards their alma mater.



Mr Glory Wan (left), a textile and MBA alumnus, currently Executive Director and General Manager of Texment Fashions, has donated over \$3 million to the University, including the title sponsorship of Gigi Leung's Homecoming Concert and Gala Dinner held last year.

The University also takes pride to have enjoyed tremendous support from business and industry over the years. In the latest matching grant scheme, most donations raised were solicited from the industrial and business sector.

Prof. Poon said, "I am proud to say that the University is overwhelmingly supported by our graduates. With such unity and sense of belonging, I believe our alumni will become a driving force behind the continuous development of the University."

Tennis Tournament enjoys continuous support from community

More than a hundred friends of the University gathered together for the fun-filled PolyU-Kingtronics Invitation Tennis Tournament held on 2 April. The event, held for the third year, brought tennis lovers together to go beyond just having friendly matches. They also showed their strong support to the University by participating in the sports event, which helped raise more than \$1 million for the University.

The tournament drew a total of 48 athletes to play in men's double and mixed double to compete for six Trophy Cups and three Title Cups.



Dr Henry Tseng



Dr Patrick Fung (left) and Dr Tung Chee-chen

Donation from Keswick Foundation

本校着重實用的教研工作除了獲得企業家及社會賢達的肯定外，更獲得校內、外人士的普遍支持。

政府推出大學第二期配對補助金計劃，在二零零五年八月一日至二零零六年二月二十八日短短七個月期間，理大喜獲社會各界人士廣泛支持，捐款者的數目超過五千二百，承諾及捐助總額達一億九千萬，連同向政府成功申請得超過八千萬元的配對補助金，共為理大籌得約二億七千萬。

令人鼓舞的是，捐款者當中，約四千二百人為校友，可見校友對母校的愛戴，積極回饋母校及支持其長遠發展。這亦可再次證明理大在校友心目中的重要性。同時，理大所籌得的款項大部分來自工商界，反映理大廣受工商界的支支持。

潘校長說：「各界人士的捐助對本校的長遠發展有莫大的幫助，理大必定會善用捐款，提供優質課程，致力發展應用研究和專業服務，並為社會及國家培育高質素的人才。」



The Keswick Foundation has donated \$3 million to support the development of social work programmes of the Department of Social Sciences. With the funding, the department launched its social work educational projects in 2000 in the mainland. The initiatives include the Master of Social Work programme with special focus on the mainland and the Rural Social Work Development Centre in Yunnan Province. The programme has since groomed three cohorts totaling 78 social work professionals from all parts of the mainland, equipping them with updated knowledge and new perspectives. ❖



The donation ceremony is graced with the presence of Mrs Clara Weatherall, Chairman of Executive, Keswick Foundation Ltd HK; Prof. Suleyman Demokan (right), Vice President; and Prof. George Woo, Associate Dean, Faculty of Health and Social Sciences.

Among the participants were prominent community leaders like Mr Roy Chung, Dr Patrick Fung, Mr Kenneth Lam, Mr Danny Ngai, Dr Henry Tseng, Dr Tung Chee-chen and Mr Henry Wu, to name just a few. Dr Tseng was also Chairman of Organizing Committee and Chairman of Kingtronics Holdings (Hong Kong) Limited, the title sponsor. ❖



Members of the Organizing Committee

Setting-up of PolyU Development Foundation

眾志成城 成立理大發展基金

With the aim to help the University obtain alternative sources of funding to augment the government subsidies, the PolyU Development Foundation has been set up recently.

The Foundation has received widespread support from both internal and external members of the University in its establishment, with significant donations from Court and Council members as well as friends from trade and industry. To date, the Foundation has a membership of over a hundred individuals and organizations, which together raised more than \$100 million for the University in the second matching grant scheme.



The donations to the Foundation will be dedicated to three major areas: enhance the quality of teaching and learning through improvement of facilities and related resources; further the University's applied research in support of business and industries; and foster students' all-round development and enhance their competitiveness.

Prof. Poon said, "In realizing our mission of nurturing professional talents for Hong Kong and the Chinese mainland in the 21st century, we count very much on the support of all sectors of the community. We are very pleased to see that the business sector has shown tremendous support to our University over the years. We will continue our efforts in application-oriented education and research, which will help sharpen the competitive edge of our students, business and industries, and thus the society at large."

Delighted by the encouraging results achieved in the fundraising initiatives, Prof. Poon remarked, "Donations are conducive for the long-term development of the University. We will make use of the donations for the full benefit of our society, and we are determined to nurture talents for Hong Kong and the country as a whole."

"The infinite support as reflected in the encouraging results of the fundraising initiatives has provided us with very strong impetus to move ahead. We deeply thank every donor and supporter."

Prof. Poon said, "In realizing our mission of nurturing professional talents for Hong

為了進一步籌集捐款，以支持大學的長遠發展，大學最近成立了「理大發展基金」。基金獲得校內、外人士的支持，創會會員數目逾百，包括大學顧問委員會及校董會的成員和來自工商界的友好，也有多家工商機構和商會。他們慷慨向理大捐出巨額捐款，為本校在第二期配對補助金計劃中，合共籌得超過一億元。該基金將用以支持本校的教學發展工作和改善有關設施、應用科技研究和開發及學生的全人發展，幫助他們提升競爭力。

潘校長表示：「理大多年來為香港培育了二十四萬畢業生，對推動香港的經濟及社會發展起著重要的作用。邁進二十一世紀，本校將繼續致力為香港及內地培育專業及管理人才，要實踐我們的辦學理想，實有賴社會人士的繼續支持。對於他們的捐助與支持，我們表示由衷的謝意。」



A bow of gratitude to our donors and supporters

The University gratefully thanks all donors and supporters for their benefaction, regardless of the scale of their donations. The following lists in alphabetical order the individuals and corporations that have each made a donation of \$1 million or above to PolyU from 1 August 2005 to 28 February 2006. All donors will be acknowledged in a special publication to be published soon.

ACE Style Intimate Apparel Ltd	益德內衣有限公司
The Bank of East Asia	東亞銀行
Bank SinoPac Hong Kong Branch	建華銀行香港分行
BioEm Innovation Group Ltd	貝達安科技集團
Ms Shirley S.L. Chan	陳淑玲女士
Chevalier Group	其士集團
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong	香港中華廠商聯合會
Chun Wo Construction & Engineering Co Ltd	俊和集團有限公司
Mr Roy Chung Chi-ping	鍾志平先生
The Hon. Vincent Fang Kang	方剛議員
Federation of Hong Kong Industries	香港工業總會
Glorious Sun Holdings Ltd	旭日企業有限公司
Herald Metal & Plastic Works Ltd	興利五金塑膠廠有限公司
HKI Group	香江國際集團
Dr Stanley Ho	何鴻燊博士
Hong Kong Electrical Appliances Manufacturers Association Limited	香港電器製造業協會
Hong Kong Electronic Industries Association Limited	香港電子業商會
Hong Kong Precision Electronics Company Limited	香港精密電子廠有限公司
Hong Kong Shipowners Association Ltd	香港船東會
Hong Kong Watch Manufacturers Association Limited	香港表廠商會
Hong Kong Young Industrialists Council	香港青年工業家協會
James Hsiung Lee Second Foundation	厲樹雄第二基金
Kerry Holdings Limited	嘉里控股有限公司
Keswick Foundation Ltd	凱瑟克基金
Madam Lau Ip Sok-wun	劉葉淑婉女士
Mr Arthur Lee Kam-hung	李錦雄先生
The Hon. Victor Lo Chung-wing	羅仲榮議員
Lo Ka Chung Charitable Foundation Ltd	盧家聰慈善基金
Mrs Katherine Ngan Ng Yu-ying	顏吳餘英女士
Mr Patrick Poon Sun-cheong	潘燦昌先生
Professional Validation Centre of Hong Kong Business Sector	香港商業專業評審中心
Shangri-la Asia Limited	香格里拉(亞洲)有限公司
Sun Hing Industries Holding Limited	新興工業集團有限公司
Sun Hung Kai Properties Charitable Fund Ltd	新鴻基地產慈善基金有限公司
TAL Apparel Limited	聯業製衣有限公司
Dr Tam Wah-ching	譚華正博士
Mr Frank WK Tsao	曹文錦先生
Dr Henry Tseng	曾琦博士
Mr Glory Wan Lee-wa	溫利華先生
Dr Allan Wong Chi-yun	黃子欣博士
Dr Samuel Yin	尹衍樑博士
Dr Michael Yip Kim-po	葉劍波博士
Dr Yip Kit-chuen	葉傑全博士

Raising funds is no doubt a challenging task for the University, but it is pleasing to note that the University is supported by all sectors of the community through the latest fundraising exercise. In particular, with numerous helping hands from across the territory, and from our alumni, students and staff, PolyU has achieved success in the First and Second Matching Grant Schemes launched by the Government respectively in 2003 and 2005. Taking into account the funds matched by the Government, PolyU has raised over \$680 million from the two Schemes. To this end, the University is eternally indebted to all benefactors and supporters.



本校在籌款活動中獲得佳績，實有賴本校校友、學生、教職員的共同努力及社會各界人士的熱心支持。在政府推出的第一及第二期配對補助金計劃中，本校所籌得的款項，連同成功獲政府配對的補助金額，共逾六億八千萬港元，對大學的長遠發展，發揮極大作用。在各方強大的支持下，理大將繼續發展其卓越的科研及教學工作，致力成為首選的應用型大學。



Inauguration of Hong Kong's first Confucius Institute

全港首家孔子學院正式成立



(右起) 張世平先生、潘宗光教授、鄭坤生先生及梁天培教授主持「香港孔子學院」揭幕儀式。



學院位於理大校園A座平台，設有教室和教材資源中心。嘉賓於學院門前合照。

理大獲國家對外漢語教學領導小組辦公室（簡稱「漢辦」）授權，開設全港唯一一所「孔子學院」，致力推廣漢語及弘揚中國文化。

香港孔子學院掛牌儀式暨開幕典禮於五月十二日假理大校園舉行，主禮嘉賓包括中央人民政府駐港聯絡辦公室副主任鄭坤生先生、漢辦副主任兼國家教育部語言文字應用管理司副司長張世平先生、理大校長兼香港孔子學院理事長潘宗光教授。

潘教授表示，國家透過漢辦在世界各地成立孔子學院，積極推廣漢語及中國文化，非常有遠見和有意義，並與理大著重實用的辦學理念不謀而合。學院亦會借助香港國際化的地利因素向外推廣漢語應用，所舉辦的活動，以漢語教學及文化推廣兩大範疇為主，香港孔子學院名譽院長梁天培教授表示，活動包括開設語言培訓課程和對外漢語教學師資培訓課程、組織暑期文化和漢語學習營、舉辦文化講座、開發語言學習教材等。

香港孔子學院的籌備工作得到特區政府領導、多位社會賢達和文化界前輩的廣泛支持。他們包括香港孔子學院的贊助人香港特區行政長官曾蔭權博士、中聯辦主任高祀仁先生；及為學院擔任顧問的何志平局長、李國章局長、查良鏞博士、饒宗頤教授、林李翹如博士、湯恩佳博士、羅仲榮議員和本地各大學校長。

To further promote Chinese language and culture, PolyU was authorized by the China National Office for Teaching Chinese as a Foreign Language (also known as “Hanban”) to set up and run the Confucius Institute of Hong Kong (CIHK), the only one in the territory.

At a special ceremony held on 12 May, the Institute was officially inaugurated by Mr Zheng Kunsheng, Associate Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; Mr Zhang Shiping, Vice Director General of Hanban and Vice Director of the Department of Language Planning and Administration at the Ministry of Education; and Prof. Poon Chung-kwong, PolyU President and Chairman of the CIHK Council.

Prof. Poon said that CIHK would make use of Hong Kong's advantage as an international city to further promote the learning of Chinese language and culture. According to CIHK Honorary Director Prof. Leung Tin-pui, the Institute's activities would focus on Chinese language teaching and culture promotion. It would offer language training courses, organize summer study camps for Chinese language and culture, public lectures, and develop teaching materials.

The establishment of CIHK has gained wide support from senior government officials and community leaders, including CIHK Patrons Dr Donald Tsang Yam-kuen, Chief Executive of the HKSAR; and Mr Gao Siren, Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR. The list of advisors also include Prof. Arthur Li Kwok-cheung, Dr Patrick Ho Chi-ping, Mr Louis Cha, Prof. Jao tsung-I, Dr Alice Lam, Dr Tong Yan-kai, Mr Victor Lo, and Presidents of other universities in Hong Kong.



多位嘉賓參觀學院內各項設施。